

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2010. október 26.

OLASZ NYELV

EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**NEMZETI ERŐFORRÁS
MINISZTERIUM**

Figyelem!

A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.

Minden részfeladatra egy pont adható. Plusz pont vagy fél pont nem adható!

Olvasott szöveg értése**Compito 1**

Elérhető pontszám: 10

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
E	I	F	B	H	D	C	L	G	M

Compito 2

Elérhető pontszám: 10

11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
M	C	E	B	G	F	D	I	H	L

Compito 3

Elérhető pontszám: 10

	V	F
21		X
22		X
23	X	
24		X
25	X	
26		X
27		X
28	X	
29		X
30		X

Nyelvhelyesség

Compito 1

A feladattal elérhető pontszám: 6

- 1 C
- 2 A
- 3 B
- 4 D
- 5 B
- 6 A

Compito 2

A feladattal elérhető pontszám: 6

- 7 a
- 8 in
- 9 Al/al
- 10 all'
- 11 sul
- 12 nei / per

Compito 3

A feladattal elérhető pontszám: 9

- 13 mi
- 14 si
- 15 Ci / ci
- 16 ci
- 17 si
- 18 se ne
- 19 mi
- 20 me / noi
- 21 ci

Compito 4

A feladattal elérhető pontszám: 9

- 22 funzionasse
- 23 sono rimasto
- 24 ho cominciato
- 25 ero
- 26 puoi lamentarti / ti puoi lamentare
- 27 avesse dato / avessero dato
- 28 ha detto
- 29 abbia / ha
- 30 erano diventati / fossero diventati

Hallott szöveg értése

Compito 1

Elérhető pontszám: 8

	Vero	Falso
1	X	
2		X
3	X	
4		X
5		X
6	X	
7	X	
8		X

A hangfelvételen hallható szöveg:

Fuorisede: serve lavorare per mantenersi?

Da settembre molti studenti appena diplomati si iscriveranno all'università. Non tutti studiano nella città di residenza e parecchi ragazzi si dovranno trasferire in un'altra città per poter proseguire gli studi e specializzarsi nella facoltà che interessa loro maggiormente. Molte famiglie, però, a causa della crisi economica che ha colpito l'Italia e tutto il resto del mondo, non hanno molti soldi a disposizione per poter mantenere i propri figli in un'altra città. Così aumentano sempre di più gli studenti che, oltre a frequentare l'università, decidono di trovare un lavoro part-time per potersi mantenere da soli. Sentiamo l'esperienza di Elena:

"Sono stata un anno fuorisede e abitavo in un pensionato della mia università, ho speso tanti di quei soldi. Per quest'anno ho disdetto la stanza perché le rate sono troppo alte e non voglio mettere sulle spalle dei miei genitori il costo di un'abitazione. Poi ho visto gli annunci per prendere in affitto una camera a Brescia, ma neanche a parlarne. L'affitto può essere di 200/300 euro, però mettici anche il mangiare, le spese condominiali, se non sono comprese, l'abbonamento del bus, bollette, libri ecc. Poi, scusate, anche se si trova un lavoro part-time, quei soldi non basterebbero nemmeno per pagare mezza rata universitaria. Minimo si dovrebbero fare due o tre lavori. Poi il tempo di studiare dove lo si trova? Ora farò avanti e indietro da Mantova a Brescia e da Brescia a Mantova e certo che farò un sacrificio perché io soffro di bus e tutte le volte sto molto male con lo stomaco, ma pazienza, perché voglio arrivare a prendere la laurea completa."

(pausa)

Diamo la parola a Martina: "Sono in una doppia, e accontentandomi di mangiare cose normali riesco a vivere dignitosamente. I miei sono due insegnanti e non hanno grandi introiti, e per giunta io non ho nessuna zia, nonno o nonna generosa che possano regalarmi qualche manciata a Natale o al compleanno. Come faccio? Beh, ci sono i libri usati. Se non vuoi lavorare ci sono le borse di studio della regione e dell'università. Al massimo io spendo 600 euro al mese, anche con i libri. E sono a Venezia Mestre".

Tocca a Gianna: "I miei ogni mese mi mandavano in totale 400 €, massimo 500, ed io pagavo € 220 per una camera singola con spese incluse e pranzi e cene che non potete immaginare. Altro che panini e cosette veloci. Tra primi, secondi e contorni la nostra cucina la potevamo paragonare a quella dei ristoranti! Una volta alla settimana si faceva la spesa grossa e poi 2-3

volte alla settimana se serviva qualcosa la si prendeva! Mai fatto sciopero della fame e anche io mi compravo delle cosucce per me, ovviamente durante i saldi".

Ora sentiamo Roxy: "Ho iniziato il mio percorso universitario l'anno scorso. Sono una studentessa della provincia di Siracusa e studio alla facoltà di Medicina Veterinaria di Messina. La distanza è di circa 160 km ed abbiamo deciso con i miei di prendere in affitto una stanza in una casa già abitata da altre colleghe. La casa che ho preso l'anno scorso è stata una vera mazzata al bilancio familiare: pagavo 240 euro al mese senza spese, ho versato anticipatamente 3 mesi. Quest'anno ho preso in affitto un monolocale con una mia compagna di università pagando la metà di quanto pagavo l'anno scorso. "

adattato da www.studenti.it

Compito 2

Elérhető pontszám: 8

9	10	11	12	13	14	15	16
D	H	L	I	G	B	F	C

A hangfelvételen hallható szöveg:

Intervista a Eros Ramazzotti

Seduto nel suo studio di registrazione milanese, Eros Ramazzotti dipinge con le parole un ritratto di sua figlia.

Risposta A) Aurora è talmente sveglia da capire perfettamente che io non sono un padre come gli altri, che non posso andare alle giostre con lei, altrimenti succede un caos. Quello che mi piace della mia bambina è che vive una vita normale pur non avendo genitori normali.

(5 secondi di pausa)

Risposta B) Sono molto orgoglioso di *Parla con me*, ispirato alla difficoltà di comunicazione fra le persone nell'era di Facebook, Messenger e degli sms a getto continuo.

(5 secondi di pausa)

Risposta C) Quella degli stadi dove canto mi va benissimo. Mi annoio alle feste o in discoteca perché c'è in giro troppa gente servile che mi dà ragione solo perché sono una star.

(5 secondi di pausa)

Risposta D) Ho sempre saputo che Aurora avrebbe avuto un gran carattere. L'ho sentito quando è nata. Ero in sala parto e, appena è uscita dalla madre, ho sentito tutta la sua forza.

(5 secondi di pausa)

Risposta F) Ci sono, ma non mi vedono. Il punto è che molte ragazze mi identificano con i testi d'amore dei pezzi che canto, con la dolcezza della musica e i grandi sentimenti. Vorrei però ricordare che sono un essere umano. Chiaro, no?

(5 secondi di pausa)

Risposta G) Il mio segreto è scrivere canzoni pop che arrivano al cuore. È questo il vero motivo per cui, in ognuno dei 50 paesi dove esce il mio cd, ci sono almeno tre professionisti che fanno promozione a tempo pieno per me.

(5 secondi di pausa)

Risposta H) Due giorni fa mi ha scritto via computer su Skype: «Papà, sei l'unico che riesce a farmi scendere le lacrime con una canzone». Sta vivendo i primi innamoramenti e credo che adesso scopra significati nuovi nei testi dei miei pezzi.

(5 secondi di pausa)

Risposta I) Nel sangue ha la vena artistica: scrive canzoni, ma se le inventa senza conoscenze tecniche particolari. Se mi chiedesse di fare la corista nella mia band, la ingaggerei subito e senza riserve.

(5 secondi di pausa)

Risposta L) A volte entra in qualche chat ma, quando ci passa troppo tempo, io spengo il computer. Mi colpisce la sua creatività: si riprende con la webcam, seleziona le immagini e ci monta sopra la musica. In pratica prepara dei videoclip. Le canzoni, però, non le scarica illegalmente, le compra regolarmente su iTunes. E, naturalmente, le paga con la mia carta di credito.

adattato da www.blog.panorama.it

Compito 3

Elérhető pontszám: 8

17	18	19	20	21	22	23	24
I	G	B	E	H	C	D	F

A hangfelvételen hallható szöveg:

Dove alloggiare?

La sistemazione turistica nel Bel Paese, famoso per la sua generosa ospitalità, è ampia e varia. Sentiamo la descrizione di alcuni tipi di alloggio in Italia.

A) Lungo la penisola ne sono disseminati oltre trentatremila. La classificazione ufficiale è espressa in "stelle" anziché nelle tradizionali categorie. Le stelle vanno da una a cinque. I prezzi variano a seconda di questa classificazione, del luogo e del periodo di soggiorno.

(5 secondi di pausa)

B) È il fiore all'occhiello della ricettività italiana. Significa vacanze in campagna, autentico turismo verde. Un modo per fruire di tutte le risorse offerte dalla natura, dal paesaggio ai prodotti della terra.

(5 secondi di pausa)

C) Formula famosa in tutta Europa: notte e prima colazione a prezzo contenuto nella stanza di una casa privata. In Italia crescono le organizzazioni che si occupano di questo tipo di sistemazione, sempre più diffusa.

(5 secondi di pausa)

D) La principale organizzazione per questo tipo di alloggi in Italia è un organismo internazionale di volontariato, senza fini di lucro e aperto a tutti. Lo scopo che lo anima è di tipo sociale: fare incontrare e conoscere persone provenienti da paesi diversi. Dunque non è indispensabile ricambiare l'ospitalità, si può semplicemente ospitare o essere ospitati.

(5 secondi di pausa)

E) Il nostro territorio ne ospita più di 3000. Si tratta di strutture ricettive ubicate in luoghi non facilmente raggiungibili e non serviti da alberghi. In genere si trovano tra i 1500 e i 4000 metri di altitudine, nelle Alpi e negli Appennini, e ci si arriva a piedi.

(5 secondi di pausa)

F) Oggi molti viaggiatori cedono il proprio appartamento in cambio di un altro a partner con uguali requisiti e gusti. E lo fanno a costo quasi zero. Per partecipare bisogna rivolgersi alle agenzie locali delle organizzazioni internazionali e pagare una tassa di iscrizione che si aggira tra i 70 e i 100 euro.

(5 secondi di pausa)

G) In Italia ne esistono più di 2000 suddivisi in quattro categorie, valutate in stelle, come per gli hotel. Uno a 4 stelle offre molti servizi: piscina, market, bar, piazzole spaziose, ombra e altro ancora.

(5 secondi di pausa)

H) Continuano a rappresentare una delle sistemazioni più economiche, e non solo per i giovani viaggiatori. Il costo del pernottamento varia dagli 8 ai 13 euro. La tariffa comprende il noleggio delle lenzuola e in genere il riscaldamento, l'acqua calda e la prima colazione.

(5 secondi di pausa)

I) Sono strutture gestite soprattutto da tour operator e si trovano nei luoghi di vacanza, al mare e in montagna. Offrono varie attività organizzate: escursioni guidate, corsi sportivi, servizi ricreativi e di animazione. Le vacanze vanno generalmente di settimana in settimana e si acquistano presso le agenzie di viaggio.

adattato da www.comune.torino.it

Átváltási útmutató a hallott szöveg értése feladathoz

Elért pont	Vizsgapont
24	30
23	29
22	27
21	26
20	25
19	24
18	22
17	21
16	20
15	19
14	17
13	16
12	15
11	14
10	12
9	11
8	10
7	9
6	7
5	6
4	5
3	4
2	2
1	1
0	0

Az íráskészség értékelése

Első feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	4 pont
Szókincs, kifejezésmód	3 pont
Nyelvhelyesség, helyesírás	4 pont
Íráskép	1 pont
Összesen	12 pont

Amennyiben a dolgozat a Tartalom és a szöveg hosszúsága szempont alapján 0 pont, akkor nem értékelhető a többi szempontok alapján sem, azaz az összpontszám is 0.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Szókincs, kifejezésmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat az emelt szintnek megfelelő igényességet és változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy a mondatszerkezetek és a nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (emelt szint, első feladat)

Tartalom és a szöveg hosszúsága

4 pont	3-2 pont	1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki. A szöveg terjedelme 120-150 szó között van.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben. A szöveg terjedelme 90-119 vagy 151-180 szó között van.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem; illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A szöveg terjedelme 90 szó alatt vagy 180 szó fölött van.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak egyet vagy kettőt részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A szöveg terjedelme nem éri el a 60 szót.

Szókincs, kifejezőmód

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, választékos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.	A szöveget kevésbé változatos szókincs és a szinthez képest egyszerűbb nyelvhasználat jellemzi. A vizsgázó nem törekszik igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami esetenként nehezíti a megértést is.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti a megértést.

Nyelvhelyesség, helyesírás

4 pont	3-2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget igényes nyelvhasználat jellemzi, a vizsgázó változatos és igényes nyelvtani szerkezeteket használ, mondatszerkesztése is igényes. A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik igényes nyelvtani szerkezetek használatára és az igényes mondatszerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba vagy egy-két, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani szerkezeteket használ, és nem törekszik igényes mondatszerkesztésre. A szövegben sok, a szöveg megértését nem befolyásoló, vagy néhány, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	A szöveget nem a szintnek megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani szerkezetek és igénytelen mondatszerkesztés jellemzi. A szövegben sok a szöveg megértését nem befolyásoló és több, a szöveg megértését nehezítő hiba.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.

Második feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	5 pont
Szövegalkotás	2 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvhelyesség, helyesírás	5 pont
Íráskép	1 pont
Összesen	18 pont

Amennyiben a dolgozat a Tartalom és a szöveg hosszúsága szempont alapján 0 pont, akkor nem értékelhető a többi szempontok alapján sem, azaz az összpontszám is 0.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, milyen mélységben tárgyalta őket, mennyire sikerült a témát tágabb kontextusba helyezni és érvekkel alátámasztania véleményét; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Szövegalkotás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok, az ezekhez kapcsolódó gondolatok és a vizsgázó véleményét alátámasztó érvek elrendezése; megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit.

Szókincs, kifejezésmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat az emelt szintnek megfelelő igényességet és változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy a mondszerkezetek és a nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (emelt szint, második feladat)

Tartalom és szöveg hosszúsága

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Valamennyi irányító szempontot megfelelően kidolgozta.</p> <p>A szöveg terjedelme 200-250 szó között van.</p>	<p>A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül kettőt vagy hármat megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben vagy egyáltalán nem, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többi csak részben.</p> <p>A szöveg terjedelme 160-199 vagy 251-290 szó között van.</p>	<p>A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.</p> <p>A szöveg terjedelme 160 szó alatt vagy 290 szó fölött van.</p>	<p>A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően.</p> <p>A szöveg terjedelme nem éri el a 120 szót.</p>

Szövegalkotás

2 pont	1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok és az ezekhez kapcsolódó gondolatok, érvek elrendezése logikus.</p> <p>A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hozott létre.</p> <p>A szöveg formai tagolása megfelelő.</p>	<p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű, sok a gondolat ismétlés.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. Amennyiben a szöveg formailag nem megfelelően tagolt, az alacsonyabb pontszámot kell adni.</p>	<p>A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást.</p> <p>A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll.</p>

Szókincs, kifejezésmód

5–4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő választékos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.</p>	<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.</p>	<p>A szöveget kevésbé változatos szókincs és a szinthez képest egyszerűbb nyelvhasználat jellemzi. A vizsgázó nem törekszik igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami esetenként nehezíti a megértést is.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti a megértést.</p>

Nyelvhelyesség, helyesírás

5–4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget igényes nyelvhasználat jellemzi, a vizsgázó változatos és igényes nyelvtani szerkezeteket használ, mondatszerkesztése is igényes. A szöveg hibátlan vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alak- tani, helyesírási) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik igényes nyelvtani szerkezetek használatára, az igényes mondatszerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alak- tani, helyesírási) hiba vagy egy-két, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani szerkezeteket használ, nem törekszik igényes mondatszerkesztésre. A szövegben sok, a szöveg megértését nem befolyásoló vagy néhány, a szöveg megértését nehezítő hiba.	A szöveget nem a szintnek megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani szerkezetek és igénytelen mondatszerkesztés jellemzi. A szövegben sok a szöveg megértését nem befolyásoló és több, a szöveg megértését nehezítő hiba.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.